Formato europeo per il curriculum vitae

Informazioni personali

Nome	Serena Pellegrini
Indirizzo	
Telefono	
E-mail	
Nazionalità	
Data di nascita	
Numero Partita IVA	

Esperienza lavorativa

• Date (da – a)	In corso
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Asei School, via Ferrara 7, 15121 Alessandria
• Tipo di impiego	Docente di lingua inglese e francese – corsi d'inglese in azienda - traduttrice
• Date (da – a)	Novembre 2015 – in corso
• Tipo di impiego	Corsi di lingua inglese (livello starters, movers, flyers) presso Libreria dell'Arca, Via G. Ferraris 77, 13100 Vercelli
• Date (da – a)	Febbraio – giugno 2016
• Tipo di impiego	Supplente di lingua francese e inglese presso istituto comprensivo di Rivanazzano Terme, via 20 Settembre 45, Rivanazzano Terme (Pv)
• Date (da – a)	Marzo - settembre 2015
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli studi del Piemonte Orientale – Amedeo Avogadro, Dipartimento di Scienze e Innovazione Tecnologica, viale Teresa Michel 11, 15121 Alessandria
• Tipo di impiego	- Docente di lingua inglese - Coordinatrice, traduttrice e revisore della traduzione (Eng - Ita) dell'app *Cancer staging* ideata dal prof. Massimo Canonico
• Date (da – a)	In corso
• Tipo di impiego	Traduzione del romanzo *Anonimo* di Simona Matraxia (Ita - Eng)
• Date (da – a)	Febbraio – aprile 2014
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Bonino S.p.A., Via A. Moro 97, 15121 Alessandria, azienda per creazione impianti di controllo qualità

• Tipo di impiego	Corso di lingua inglese
• Date (da – a)	Gennaio _ febbraio 2014
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Statale di Formazione Superiore "G. Marconi", viale Einaudi 6, 15057, Tortona (AL)
• Tipo di impiego	Supplente di lingua inglese
• Date (da – a)	Novembre - dicembre 2013
• Tipo di impiego	Collaborazione con DBN Communication srl (sede Piazza Ambrosoli n. 13, 15121 Alessandria) per traduzione siti Internet (ita-fra e ita-ing)
• Date (da – a)	Novembre 2012 – novembre 2013
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Entsorga Italia Spa, str. prov. per Castelnuovo Scrivia, 15057 Tortona (AL), Italia
• Tipo di azienda o settore	Gestione del rifiuto urbano
• Tipo di impiego	Segretaria amministrativa e traduttrice tecnica
• Date (da – a)	Marzo 2013
• Tipo di impiego	Collaborazione con la scrittrice Amy Lane per la traduzione del romanzo fantasy *Vulnerable* (Eng - Ita)
• Date (da – a)	13 gennaio 2013
• Tipo di impiego	Interprete di simultanea (Eng -Ita) della cantante Susan Didrichsen in occasione del workshop canoro tenuto presso il ristorante/pub Molino Alpha, Via Bengasi 2, 15057 Tortona (AL), Italia
• Date (da – a)	2013
• Tipo di impiego	Traduzione del romanzo *Dawn of Avalon*, in collaborazione con la scrittrice Anna Elliott (Eng - Ita)
• Date (da – a)	2012
• Tipo di azienda o settore	Festival Internazionale della Poesia (Genova)
• Tipo di impiego	Interprete di simultanea (Eng – Ita e Ita - Eng) dell'autore Kenneth White
• Date (da – a)	2012
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Nona Sessione GeMUN, Genova, Italia
• Tipo di impiego	Interprete: simultanea e consecutiva, attiva e passiva (Ita – Eng)
• Date (da – a))	Agosto 2012
• Tipo di impiego	Traduzione di testi per il musicista Roberto Diana (Ita – Eng)
• Date (da – a)	2011 - in corso
• Tipo di impiego	Insegnante privata di lingua inglese
• Date (da – a)	Settembre 2007 - in corso
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Fit4you, Strada Statale per Voghera, 15057 Tortona, (AL), Italia

	Derthona Fitness Srl, Corso Silvio Pilotti 2, 15057 Tortona, (AL), Italia
• Tipo di impiego	Istruttrice di Karate Shotokan (cintura nera I dan)
• Date (da – a)	Giugno - luglio 2011
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Prof. John Douthwaite, Università degli studi di Genova, Facoltà di lingue e letterature straniere, 2, Piazza S. Sabina, 16124 Genova
• Tipo di azienda o settore	Organizzazione e gestione dei convegni PALA e IALS - Linguistica e pragmatica

Istruzione e formazione

• Date (da – a)	2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo G. Peano, 3, Viale Vittorio Veneto, 15057 Tortona (AL), Italia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingue (inglese, francese, tedesco)
• Qualifica conseguita	Diploma
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	100/100
• Date (da – a)	Marzo 2010
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli studi di Genova, Facoltà di lingue e letterature straniere, 2, Piazza S. Sabina, 16124 Genova, Italia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Abilità nell'uso della lingua nel settore turistico e aziendale (3 anni inglese e francese, 2 anni spagnolo, 1 anno svedese)
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	105/110
• Date (da – a)	Marzo 2013
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli studi di Genova, Facoltà di lingue e letterature straniere, 2, Piazza S. Sabina, 16124 Genova, Italia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione e Interpretariato (inglese e francese)
• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	108/110
• Date (da – a)	Novembre 2013
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Corso di formazione per traduttori letterari promosso dalla Casa Editrice *Fatigi*
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione letteraria

Prima lingua	**Italiano**

Altre lingue	
	Inglese
• Capacità di lettura	Eccellente
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente
	Francese
• Capacità di lettura	Ottima
• Capacità di scrittura	Ottima
• Capacità di espressione orale	Ottima
	Spagnolo
• Capacità di lettura	Buona
• Capacità di scrittura	Discreta
• Capacità di espressione orale	Discreta
	Tedesco
• Capacità di lettura	Buona

Capacità e competenze organizzative *Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*	Ottime capacità organizzative, di lavoro collettivo Alto senso del dovere Capacità ottima di risoluzione di problemi

Capacità e competenze tecniche *Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*	Buona conoscenza del pacchetto Office (Word, Excel, Power Point, Outlook) Dimestichezza con i programmi di traduzione assistita (Trados, Wordfast) Dimestichezza con i programmi di archiviazione Business e ArcSnap

Capacità e competenze artistiche *Musica, scrittura, disegno ecc.*	Allieva dell' Accademia di scherma storica I Duellanti, corso di sciabola da terreno (in corso) Assistente istruttore corso di krav maga (2014 – in corso) 2011 - 2013 Lezioni di canto private presso insegnante voicecraft Discrete abilità nella pittura a olio, tempera e carboncino. Propensione per la scrittura. I saggi proposti al Gruppo Albatros sono stati confermati come materiale pubblicabile.

Autorizzo l'utilizzo e l'elaborazione dei miei dati personali secondo la legge 196/2003.